



Τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων (Business Lingua Franca ή BELF)

Anne Kankaanranta και Leena Louhiala-Salminen

Τμήμα Σπουδών Διοίκησης, Πανεπιστήμιο Ααλτο, Σχολή Οικονομικών Επιστημών, Φινλανδία

Τι είναι;

Ο όρος «Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων» (BELF) είναι παρόμοιος με τον όρο «Αγγλικά ως κοινή γλώσσα επικοινωνίας» (English as Lingua Franca ή ELF), αφού και οι δύο αναφέρονται στη χρήση των Αγγλικών ως κοινής γλώσσας σε διαπροσωπικές επαφές με ομιλητές διαφορετικών μητρικών γλωσσών. Και οι δύο έννοιες είναι, επομένως, οντολογικά διαφορετικές από τα Αγγλικά ως Μητρική Γλώσσα (English as Native Language ή ENL). Όμως, αυτό που ξεχωρίζει τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων από τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα επικοινωνίας, είναι η λέξη «επιχειρήσεις». Τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων αντικατοπτρίζουν με αυτήν τη λέξη τρία βασικά χαρακτηριστικά: τον τομέα χρήσης τους (μια διεθνής επιχείρηση), τον ρόλο των χρηστών τους (επαγγελματίες) και τον απώτερο στόχο της αλληλεπίδρασης (ολοκλήρωση μιας εργασίας). Αυτά τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα συνδέονται στενά με τις επιχειρηματικές γνώσεις, οι οποίες λειτουργούν ως κοινό πλαίσιο αναφοράς που διευκολύνει, ή καλύτερα επιτρέπει, την επικοινωνία μεταξύ επαγγελματιών που δραστηριοποιούνται σε διεθνές επίπεδο. Πράγματι, η παγκόσμιας εμβέλειας επικοινωνιακή ικανότητα αυτών των επαγγελματιών απαρτίζεται από επιχειρηματικές γνώσεις, γνώση των αγγλικών ως κοινής γλώσσας

των επιχειρήσεων, και από πολυπολιτισμική ικανότητα.

Ποιος χρησιμοποιεί την έννοια;

Τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων χρησιμοποιούνται κυρίως από ερευνητές στην εφαρμοσμένη γλωσσολογία, ιδίως από ερευνητές στην επαγγελματική επικοινωνία, προσελκύοντας πρόσφατα το ενδιαφέρον των μελετητών στις διεθνείς επιχειρήσεις και στη διοίκηση. Αν και προς το παρόν είναι πρακτικά ανύπαρκτα στην έρευνα πάνω στην εταιρική επικοινωνία και στις δημόσιες σχέσεις, είναι πιθανό να προσελκύσουν μεγαλύτερη προσοχή στο μέλλον, καθώς οι γλωσσικοί πόροι που χρησιμοποιούνται στις επικοινωνίες των πολυεθνικών εταιρειών είναι ζωτικής σημασίας για αυτές.

Πώς σχετίζεται με τον διαπολιτισμικό διάλογο;

Τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων είναι εγγενώς διαπολιτισμικά, καθώς οι χρήστες τους προέρχονται από διαφορετικά γλωσσικά και πολιτιστικά υπόβαθρα. Παρά τις διαφορές, ωστόσο, μοιράζονται τη γενική «κουλτούρα» των



διεθνών επιχειρήσεων. Τα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων ως έννοια εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από το εκάστοτε πλαίσιο και τη δεδομένη κάθε φορά κατάσταση, αντανakλώντας τον δυναμικό χαρακτήρα του διαπολιτισμικού διαλόγου.

Τι δουλειά παραμένει να γίνει;

Στον τομέα των διεθνών επιχειρήσεων, η έρευνα πάνω στα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων συμβάλλει στη γνώση μας για το πώς λαμβάνει χώρα ο διαπολιτισμικός διάλογος σε αυτό το συγκεκριμένο μεν, σημαντικό δε, πλαίσιο στις μέρες μας. Μέχρι στιγμής, ακόμα γνωρίζουμε λίγα για το πώς μοιράζεται και κατασκευάζεται η γνώση στα Αγγλικά ως κοινή γλώσσα των επιχειρήσεων, πώς επηρεάζουν τη χρήση τους οι διαφορετικές μητρικές γλώσσες, και πώς η φύση των ειδών επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται στις πολυεθνικές εταιρείες επηρεάζει την επιλογή των πόρων που χρησιμοποιούνται για επικοινωνία σε επίσημο/εταιρικό έναντι σε ατομικό/ιδιωτικό επίπεδο.

Βιβλιογραφία

- Ehrenreich, S. (2010). English as business lingua franca in a German multinational corporation: Meeting the challenge. *Journal of Business Communication*, 47(4), 408-43.
- Kankaanranta, A. & Lu, W. (2013). The evolution of English as business lingua franca: Signs of convergence in Chinese and Finnish professional communication. *Journal of Business and Technical Communication*, 27(3), 288-307.
- Louhiala-Salminen, L. & Kankaanranta, A. (2011). Professional communication in a global business context: The notion of global communicative competence. *IEEE Transactions on Professional Communication*, 54(3), 244-262.

Piekkari, R., Welch, D. E. & Welch, L.S. (2014). *Language in international business: The multilingual reality of global business expansion*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing.

Μετάφραση: Αναστασία Καρακίτσου